

**K272Y101, K272Y102 ACTUATORS  
FOR R276, R277, R278, R279, R279D  
AND R276B ZONE VALVES**


April 2015



**GIACOMINI**  
WATER E-MOTION



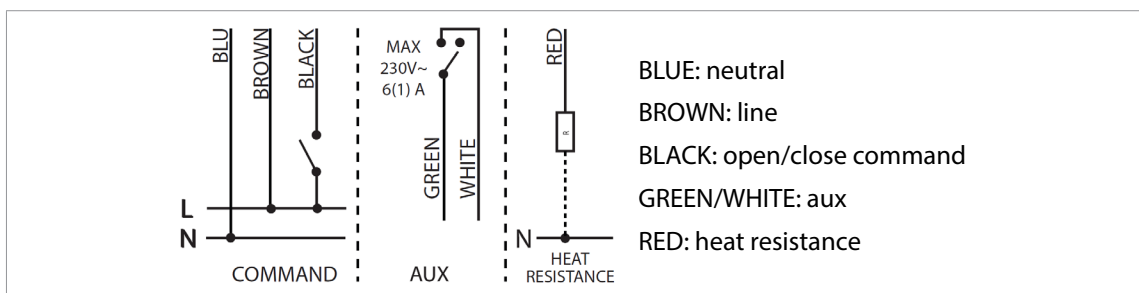
IT - Versioni e codici  
EN - Versions and codes  
FR - Versions et les codes  
DE - Versionen und Codes  
ES - Versiones y códigos  
PT - Versões e códigos  
NL - Versie en codes  
CZ - Verze a kódy

Codice Product codes Codes Codes Códigos Códigos Codes Kód	Alimentazione Supply Tension d'alimentation Netzspannung Tensión Tensão de alimentação Voedingsspanning Napájení	Impiego con valvole di zona Use with zone valves Utiliser avec vannes de zone Verwenden Sie mit Zonenventile El uso con válvulas de zona Use com válvulas de zona Gebruik met zoneventielen Určeno pro ventily	
K272Y101	230 V - 50 Hz	R276, R277, R278, R279, R279D, R276B	
K272Y102	24 V - 50 Hz		

IT - Dati tecnici  
EN - Technical data  
FR - Données techniques  
DE - Technische daten  
ES - Datos técnicos  
PT - Dados técnicos  
NL - Technische Gegevens  
CZ - Technická data

Tipo di comando Command type Type de commande Befehlstyp	Tipo de comando Tipo de comando Opdracht type Typ ovládání	ON/OFF
Angolo di rotazione Rotation angle Angle de rotation Drehwinkel	Ángulo de rotación Ângulo de rotação Draaihoek Rozsah otáčení	90°
Tempo di apertura Running time Temps d'ouverture Öffnungszeit	Tiempo di apertura Tempo de abertura Looptijd Doba pro plné přestavení	60 s
Coppia massima Max torque Couple maximal Maximale Drehmoment	Par máximo Torque máximo Maximumkoppel Max. kroutící moment	18 Nm
Assorbimento elettrico Power absorbed Puissance absorbée Stromverbrauch	Potencia absorbida Potência absorvida Opgenomen vermogen Příkon	6 W
Microinterruttore ausiliare di fine corsa Opening stroke end micro-switch Micro - interrupteur de fin de course Mikro-Endschalter	Micro interruptor final carrera Microinterruptor fim de curso de abertura Bescherming tegen directe contacten Mikrospínač v poloze otevřeno	6 (1) A
Classe di protezione Protection class Classe de protection Schutzklasse	Clase de protección Classe de proteção Beschermingsklasse Třída ochrany	II
Classe di isolamento Protection degree Indice de protection Schutzart	Grado de protección Grau de proteção Beschermingsgraad Stupeň krytí	IP 65
Campo di temp. ambiente di funzionamento Working ambient temperature Température d'utilisation Betriebsumgebungstemperatur	Temperatura ambiente de trabajo Temperatura ambiente de trabalho Omgevingstemperatuur Rozsah pracovních teplot	-5÷55 °C
Campo di umidità ambientale Ambient humidity Humidité ambiante Umgebungsfeuchte	Humedad ambiental Humidade ambiente Luchtvochtigheid Max. relativní vlhkost vzduchu	95 %
Campo di temperatura di stoccaggio Storage ambient temperature Température de stockage Lagerungstemperatur	Temperatura ambiente de almacenaje Temperatura ambiente de armazenamento Stockagetemperatuur Rozsah teplot pro skladování	-20÷70 °C

IT - Collegamenti elettrici  
EN - Electrical connections  
FR - Raccordement électrique  
DE - Elektrischen anschlüsse  
ES - Conexión eléctrica  
PT - Ligações elétricas  
NL - Elektrische aansluiting  
CZ - Elektrické propojení



**IT - Dispositivo anticondensa**

La resistenza anticondensa se collegata risulta sempre attiva.  
Impiego: Temperatura ambiente < 10 °C  
Temperatura ambiente 30÷45 °C e temperatura del fluido < 15 °C (acqua refrigerata)

**EN - Anti-condensation device**

The anti-condensation heater is always active when connected.  
Use: Ambient temperature < 10 °C  
Ambient temperature 30÷45 °C and media (fluid) temperature < 15 °C (chilled water)

**FR - Dispositif anti-condensation**

Le chauffage anti-condensation est toujours actif lorsqu'il est connecté.  
Utilisation: La température ambiante < 10 °C  
Température ambiante 30÷45 °C et la température de fluide < 15 °C (eau glacée)

**DE - Antikondensationseinrichtung**

Die Stillstandsheizung ist immer aktiv, wenn angeschlossen.  
Verwendung: Umgebungstemperatur < 10 °C  
Umgebungstemperatur 30÷45 °C und die Fluidtemperatur < 15 °C (Kaltwasser)

**ES - Dispositivo anticondensación**

El calentador anti-condensación siempre está activa cuando se conecta.  
Uso: Temperatura ambiente < 10 °C  
Temperatura ambiente 30÷45 °C y la temperatura del fluido < 15 °C (agua refrigerada)

**PT - Dispositivo de anti-condensação**

O aquecedor de anti-condensação está sempre ativo quando conectado.  
Uso: A temperatura ambiente < 10 °C  
Temperatura ambiente 30÷45 °C e a temperatura do fluido < 15 °C (água gelada)

**NL - Anticondensate apparaat**

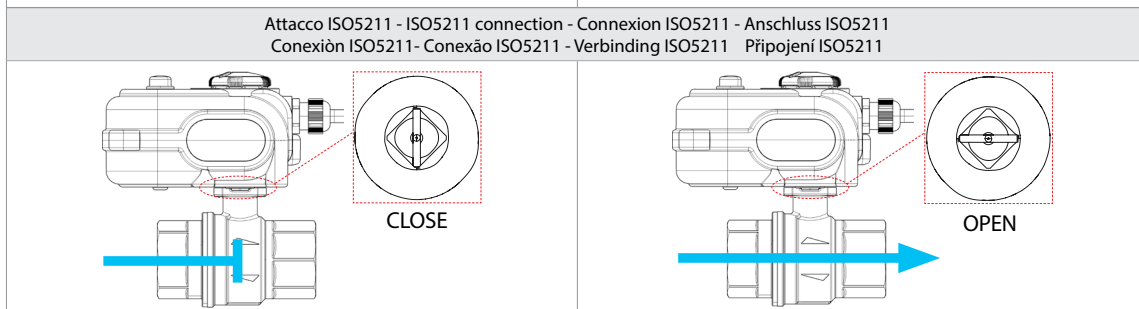
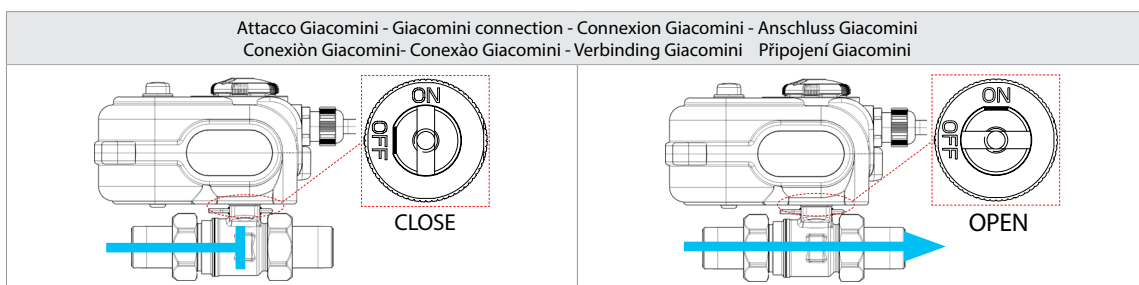
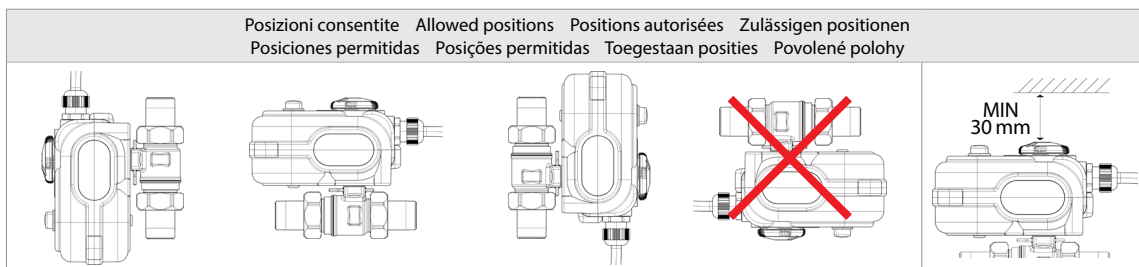
De anti-condens verwarming is altijd actief wanneer deze is aangesloten.  
Gebruik: Omgevingstemperatuur < 10 °C  
Omgevingstemperatuur 30÷45 °C en de temperatuur vloeistof < 15 °C (gekoeld water)

**CZ - Ochrana proti kondenzaci**

zařízení se aktivuje propojením červeného kabelu. Doporučené použití  
- okolní teplota < 10 °C  
- okolní teplota > 30 °C a teplota média (vody) < 15 °C (chladicí systémy)

IT - Installazione  
EN - Installation  
FR - Installation  
DE - Installation  
ES - Instalación  
PT - Instalação  
NL - Installatie  
CZ - Instalace

IT - Funzionamento  
EN - Operation  
FR - Opération  
DE - Betrieb  
ES - Operación  
PT - Operação  
NL - Operatie  
CZ - Funkce

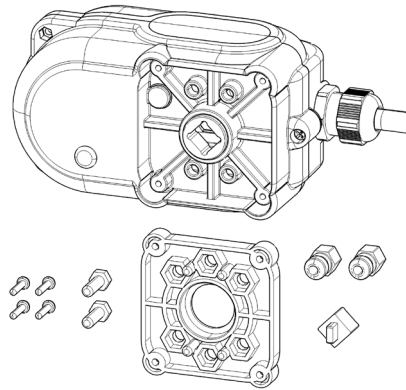


R278 - R279 Avvertenza - Warning	R279D Avvertenza - Warning
Avertissement - Achtung - Atencion - Advertencias - Waarschuwingen - Upozornění	Avertissement - Achtung - Atencion - Advertencias - Waarschuwingen - Upozornění
<p><b>IT</b> - Per la corretta installazione lo smusso (A) deve essere posizionato rivolto verso il lato di ingresso del fluido nella valvola, contrassegnato dal segno (B).</p> <p><b>EN</b> - For proper installation the chamfer (A) must be positioned facing the inlet side of the fluid in the valve, marked by the symbol (B).</p> <p><b>FR</b> - Pour une installation correcte du chanfrein (A) doit être placé face au côté d'entrée du fluide dans la vanne, marqué par le symbole (B).</p> <p><b>DE</b> - Für eine ordnungsgemäße Montage der Fase (A) so positioniert gegenüber der Eintrittsseite der Flüssigkeit in das Ventil werden, mit dem Symbol (B).</p> <p><b>ES</b> - Para una correcta instalación del chafalán (A) debe colocarse frente al lado de entrada del fluido en la válvula, marcado por el símbolo (B).</p> <p><b>PT</b> - Para a instalação apropriada do chanfro (A) deve ser posicionado de frente para o lado de entrada do fluido na válvula, marcado pelo símbolo (B).</p> <p><b>NL</b> - Voor een juiste installatie van de afschuining (A) moet zich aan de inlaatzijde van de vloeistof in het ventiel, gekenmerkt door het symbool (B).</p> <p><b>CZ</b> - Pro správnou funkci musí být ploška na hřídce (A) na straně přívodu kapaliny do ventilu symbol (B).</p>	<p><b>IT - Avvertenza.</b> Per la corretta installazione lo smusso (A) deve essere posizionato in corrispondenza della freccia sinistra (◀) e del segno (B).</p> <p><b>EN</b> - For proper installation the chamfer (A) must be positioned in correspondence of the left arrow (◀) and the symbol (B).</p> <p><b>FR</b> - Pour une installation correcte du chanfrein (A) doit être placé en correspondance de la flèche gauche (◀) et le symbole (B).</p> <p><b>DE</b> - Für die ordnungsgemäße Installation die Fase (A) muss auf der linken Pfeils angebracht sein (◀) und Zeichen (B).</p> <p><b>ES</b> - Para una correcta instalación del chafalán (A) debe colocarse en correspondencia de la flecha izquierda (◀) y el símbolo (B).</p> <p><b>PT</b> - Para a instalação apropriada do chanfro (A) deve ser posicionado em correspondência com a seta para a esquerda (◀) e pelo símbolo (B).</p> <p><b>NL</b> - Voor een correcte installatie van de afschuining (A) moet worden geplaatst op de pijl naar links (◀) en het teken (B).</p> <p><b>CZ</b> - Pro správnou funkci musí být ploška na hřídce (A) proti šípce (◀) a symbolu (B).</p>

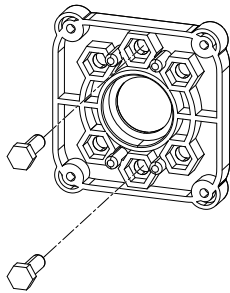
<p><b>IT - Avvertenza.</b> L'involucro dell'attuatore non è smontabile e non deve essere aperto per nessun motivo. Le manomissioni comportano perdita immediata della garanzia. I collegamenti elettrici devono essere effettuati in assenza di tensione dopo attenta verifica del voltaggio che deve essere pari a quello prescritto. La connessione dei cavi di alimentazione alla rete fissa di distribuzione deve avvenire in condizioni di sicurezza come prescritto dalle Norme Tecniche vigenti nel Paese di impiego. La Giacomini S.p.A. non si ritiene responsabile per danni provocati a persone o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.</p> <p><b>EN - Warning.</b> The casing of the actuator is not removable and it must not be opened for any reason. Tampering will cause the immediate loss of the guarantee. The guarantee does not cover the replacement of products damaged through careless handling or lack of skill during installation. Before installation the voltage must be carefully checked to ensure that the actuator and the proposed control voltage are compatible. Connection to the electrical distribution network must be made in safe conditions, as prescribed by the Technical Standards in force in the country where they are used. Giacomini S.p.A. can not be held responsible for damage caused to persons or property resulting from improper use of the product.</p> <p><b>FR - Avertissement.</b> Le boîtier du moteur n'est pas démontable et ne doit être ouvert sous aucun prétexte. Le non respect de cette consigne entraîne la perte immédiate de la garantie. La garantie ne couvre pas l'échange du produit endommagé par inexpérience ou négligence du client. Les raccordements électriques doivent être faits en absence de tension en attendant de vérifier que les tensions sont conformes aux tensions demandées. Le raccordement des câbles d'alimentation au réseau fixe de distribution doit être réalisé en respectant les conditions de sécurité et les normes en vigueur dans le pays de l'installation. La société Giacomini S.p.A. ne peut être tenue pour responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens suite à l'usage inapproprié du produit.</p> <p><b>DE - Achtung.</b> Das Gehäuse des Motors lässt sich nicht abnehmen, da es auf keinen Fall geöffnet werden darf. Bei Manipulation am Gerät wird keine Haftung mehr übernommen. Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf Motoren, deren Beschädigung durch unsachgemäße Handhabung oder Versäumnisse während der Installation verursacht wurde. Vor der Installation ist sorgfältig zu prüfen, ob am Motor die vorgesehene Spannung anliegt. Beim Anschluss an das elektrische Verteilernetz müssen die jeweiligen nationalen technischen Vorschriften beachtet werden. Die Giacomini S.p.A. haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf unsachgemäße Montage sowie unsachgemäßen Einsatz des Stellantriebes zurückzuführen sind.</p> <p><b>ES - Atención.</b> La envolvente o carcasa del motor no es desmontable y no debe ser abierta por ningún motivo. Su manipulación comporta pérdida inmediata de la garantía. La garantía no contempla la sustitución de productos dañados por impericia o negligencia del Cliente. El conexionado eléctrico debe ser efectuado en ausencia de tensión después de confirmar que la tensión es igual a la prescrita. El conexionado de los cables a la red de distribución debe efectuarse en condiciones de seguridad como prescriban las Normas Técnicas vigentes en el área de empleo. Giacomini S.p.A. no se hace responsable por daños provocados a personas o cosas debidas al uso indebido del producto.</p> <p><b>PT - Advertências.</b> O invólucro do motor não é desmontável e não deve ser aberto por nenhum motivo. As violações, imputem a uma perda imediata da garantia. A garantia não prevê a substituição dos produtos danificados por inexperiência ou negligência do Cliente. As ligações elétricas devem ser efectuadas na ausência de tensão, após ter-se verificado que esta se encontra dentro dos parâmetros prescritos. A ligação dos cabos de alimentação à rede de distribuição deve ser feita em condições de segurança, como indicado nas Normas em vigor. A Giacomini S.p.A. não se responsabiliza por danos a pessoas ou coisas, devido a uso impróprio do produto.</p> <p><b>NL - Waarschuwingen.</b> De behuizing van de servomotor mag niet geopend worden om welke reden dan ook. Indien dit wel gebeurt, dan vervalt onmiddellijk de garantie. De garantieduur biedt geen vervanging van producten die beschadigd zijn door onverenigbaarheid of nalatigheid van de klant. De elektrische aansluitingen dienen uitgevoerd te worden na uitschakeling van de voedingsspanning en na controle van de overeenkomst tussen de voedingsspanning en de werkingsspanning van de servomotor. De elektrische aansluiting aan het voedingsnet dient te gebeuren in overeenstemming met de geldende technische normen. Giacomini S.p.A. kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade aan personen of zaken die het gevolg zijn van een onjuist gebruik van het product.</p> <p><b>CZ - Upozornění.</b> Kryt servopohonu nesundávejte z jakéhokoli důvodu. Otevření krytu znamená okamžitou ztrátu záruky. Elektrické připojení musí být prováděno při vypnutém napájení a po pečlivém ověření, že jeho velikost odpovídá napětí uvedenému na motoru. Zde uvedené informace nezavazují uživatele při provádění instalace povinnosti dodržovat platné předpisy. Giacomini SpA nenese odpovědnost za škody na zdraví či majetku způsobené nesprávným používáním výrobku. Firma Giacomini si vyhrazuje právo kdykoliv a bez upozornění provést změny výrobku.</p>
---

Fasi di installazione Installation phases Phases de l'installation Phasen der Installation  
 Fases de instalación Fases de instalação Installatie stappen Postup instalace

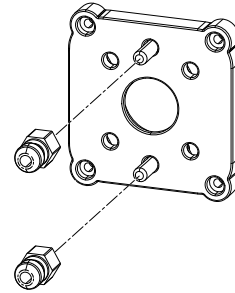
# KIT GIACOMINI



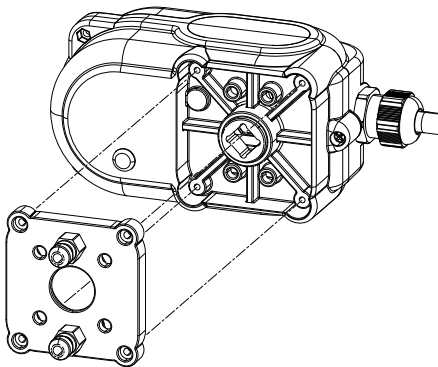
1



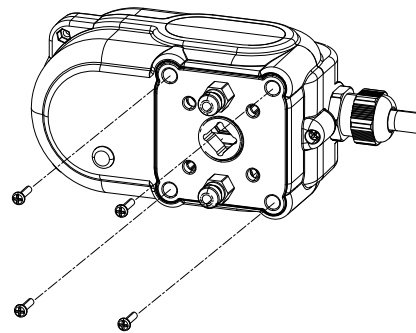
2



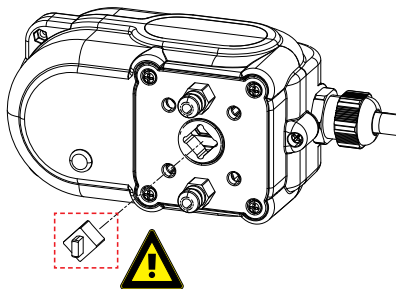
3



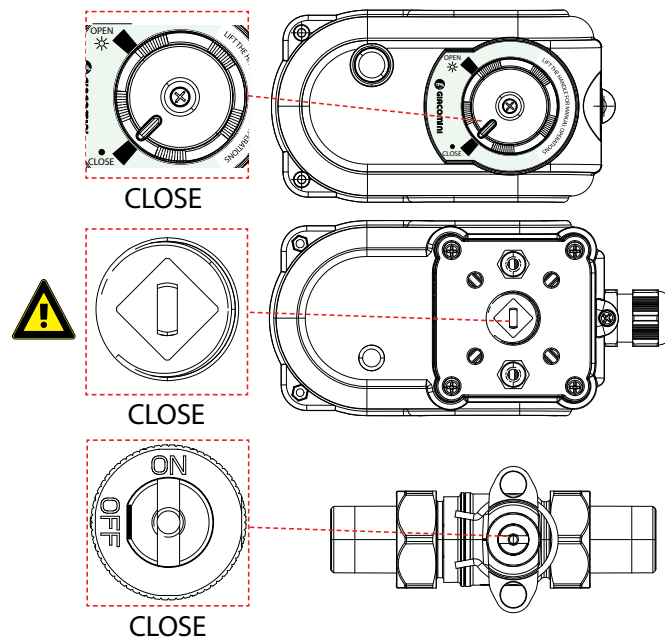
4



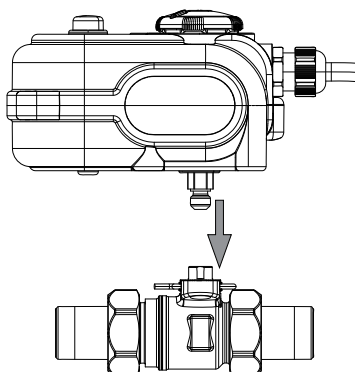
5



6

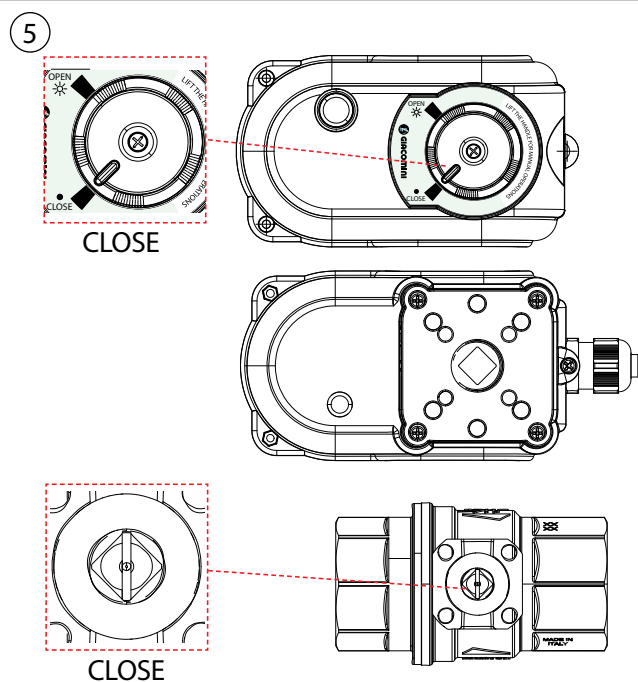
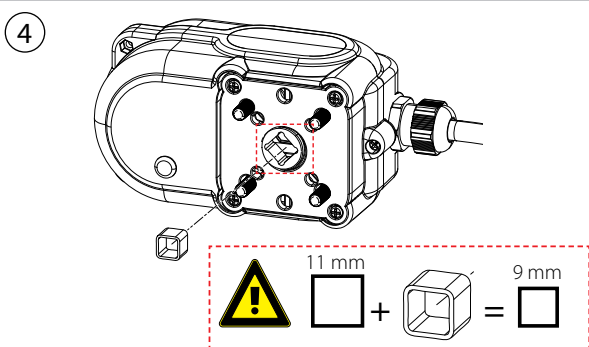
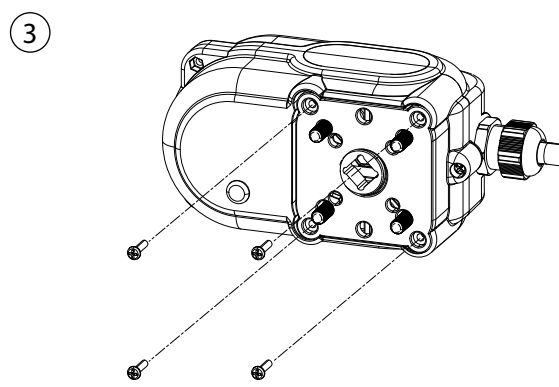
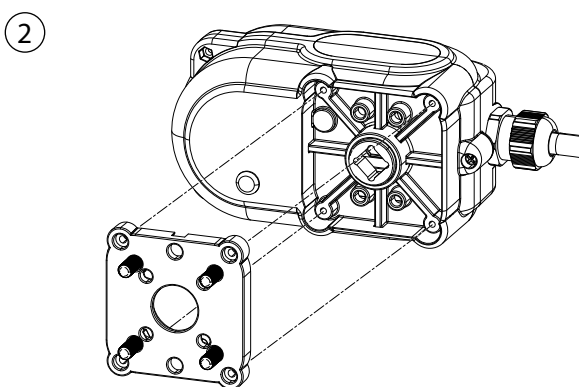
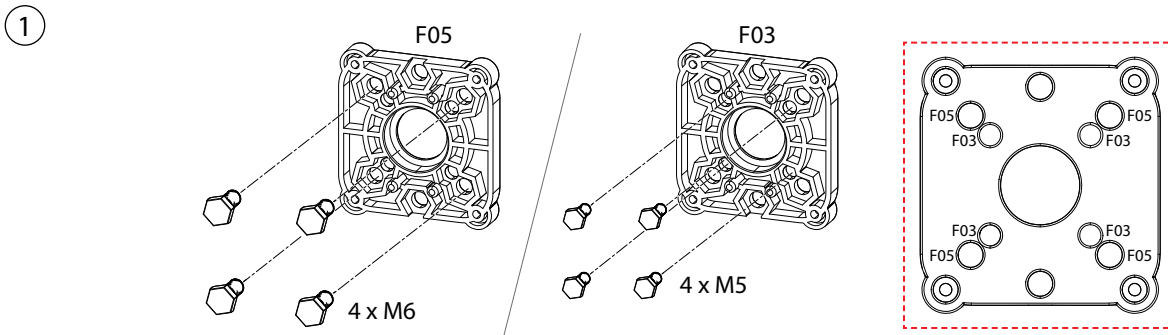
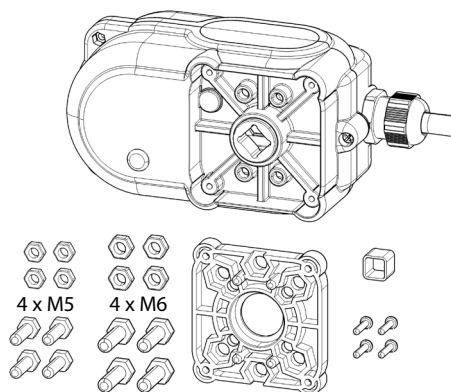


7



Fasi di installazione Installation phases Phases de l'installation Phasen der Installation  
 Fases de instalación Fases de instalação Installatie stappen Postup instalace

## KIT ISO 5211



### Additional information

For additional information please check the website [www.giacomini.com](http://www.giacomini.com) or contact the technical service: ☎ +39 0322 923372 📠 +39 0322 923255 ✉ [consulenza.prodotti@giacomini.com](mailto:consulenza.prodotti@giacomini.com)

This pamphlet is merely for information purposes. Giacomini S.p.A. retains the right to make modifications for technical or commercial reasons, without prior notice, to the items described in this pamphlet. The information described in this technical pamphlet does not exempt the user from following carefully the existing regulations and norms on good workmanship. Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Oglio (NO) Italy